

# JASSI Reports



100 Gold Street, Lower Level  
New York, NY 10038  
Phone: 212-442-1541  
Email: [info@jassi.org](mailto:info@jassi.org)  
Website: [www.jassi.org](http://www.jassi.org)  
Office Hours: M-F 10AM-5PM

## MISSION

The mission of JASSI is to improve the quality of life for people living in the New York Tri-State Area by providing social services. JASSI provides services in both English and Japanese — free of charge and regardless of age or income — to people who face problems resulting from language barriers, cultural differences, and differences in service systems.

## ミッション

JASSIのミッションはニューヨーク市内や近郊に居住している方に福祉サービスを提供し、生活の質の向上を図ることです。1981年の創立以来、言語、文化、および制度の違いから生じる様々な問題を抱え、支援が必要な方に専門教育・訓練を受けたバイリンガル・スタッフが秘密厳守のもとサービスを提供しています。

501 (c)(3) Nonprofit Organization  
501 (c) (3) 認定非営利団体



## JASSI 34<sup>th</sup> Anniversary Benefit Dinner

On Thursday, October 15, 2015, Japanese American Social Services, Inc. will host its Anniversary Benefit Dinner at the Yale Club of New York City, celebrating 34 years of improving the quality of life for people in need in the New York Tri-State Area and more. Guests will enjoy an evening of cocktails, a silent auction, a special performance, and a fine dinner. This year's special performance will be Soprano Asako Tamura. Her "*Jewel of voice*" has won many awards worldwide. We will announce additional details of the Benefit Dinner on our website and through our e-newsletters. To purchase tickets, make financial contributions, or donations of auction items and/or raffle prizes to support our Benefit Dinner, please contact Yoko Naka at 212-442-1541 Ext.2 or [ynaka@jassi.org](mailto:ynaka@jassi.org). All proceeds from the Benefit Dinner will be used to fund JASSI's social services. We appreciate all of your support.

## JASSI 34周年記念チャリティー・ディナー



2015年10月15日(木)、日米ソーシャルサービス(JASSI)は、主にニューヨーク州とその近郊に居住する方々への生活支援活動34周年を祝い、The Yale Club of New York Cityでチャリティー・ディナーを開催します。ゲストの皆様には、カクテル、サイレント・オークション、スペシャル・パフォーマンスをお楽しみいただきます。今年のスペシャルパフォーマーはソプラノオペラ歌手の田村麻子さんです。世界各地でご活躍されている田村さんに素晴らしい歌声を披露していただきます。

チャリティー・ディナーの詳細は、ウェブサイトやEニュースレターでお知らせします。お席の購入、ご寄付、オークションやラッフルへのお品提供は、中(なか)212-442-1541 Ext.2 または [ynaka@jassi.org](mailto:ynaka@jassi.org)までご連絡ください。チャリティー・ディナーの収益金は全て、JASSIがコミュニティの皆様へ福祉サービスを引き続き提供するための運営に充てられます。

## Save the Date!

### JASSI 34th Anniversary Benefit Dinner

Thursday, October 15, 2015 at 5:30PM

At The Yale Club of New York City

### JASSI 34周年記念チャリティー・ディナー

日時: 2015年10月15日(木) 午後5時半

会場: The Yale Club of New York City

## JASSI's NEW Board Member 新理事の紹介

My name is Sayaka Takeda. I joined JASSI's Board in April, 2015. I am honored to have an opportunity to work at JASSI as a Board Member. After completing a Bachelor's degree in Psychology at the university in Pennsylvania, I obtained a Master's degree in Counseling Psychology in New York. I have met many Japanese people living in New York through my work and they have many concerns and issues but they don't know where to turn to. I believe that anyone who lives in a foreign country has felt this way at least once. JASSI helps such people for free, and I was impressed by JASSI's philosophy, and activities. I'm eager to have JASSI better known in the community so that more people can make a good use of JASSI's services.



Sayaka Takeda/ 武田紗矢佳

2015年4月より理事を務めさせていただくことになりました、武田紗矢佳です。JASSIの活動に理事という形で協力させて頂ける機会をいただいて大変光栄に思っております。ペンシルベニアの大学で心理学を専攻し、その後ニューヨークに来てからはカウンセリング心理学で修士号を取得、ニューヨークで働き始めて5年となります。仕事柄、ニューヨークの日本人コミュニティとの接点が多く、現地に住む日本人ならではの悩みや問題を数多く耳にする機会がありました。誰に聞いたらいいかわからない、どうしたらいいかわからない、という思いは海外に住んだことのある人なら必ず一度は持つものではないでしょうか。そんな人たちに無償で救いの手を差し伸べるJASSIの存在、理念、活動に大変感銘を受けました。JASSIの存在をより多くの方々に知っていただき、その恩恵を一人でも多くの方に受けていただけるよう、頑張っていきたいと思っておりますので、どうぞよろしくお願いいたします。

My name is Narumi Yoshida. I became a new Board member of JASSI in April. Influenced by my parents, I have been involved in volunteering and community activities since I was a child. Through my experiences, I have learned "the joy of helping people and the importance of being somebody's emotional support. When I first came to New York, I struggled everyday because of different language, culture, custom, and law. One day, I had a challenging issue that I could not solve by myself and that was when I found JASSI. As soon as I called, JASSI provided me consultation and eventually I was able to resolve the problem. I will dedicate myself to make JASSI more accessible to the Japanese community for its activities. I believe that is my repayment to JASSI."



Narumi Yoshida/ 吉田成巳

皆様、初めまして。4月より、新しくJASSIの理事に就任致しました吉田成巳と申します。幼い頃から親の影響もあり、ボランティア、コミュニティ活動に携わり、「人を助けることの楽しさ・心の支えになることの大切さ」を常に身近に感じ育ちました。ニューヨークに来たばかりの頃、日本で当たり前でできていたことができない、言語、文化、習慣、法律などの違いからどうしていいかわからない毎日でした。そんなある日、自分一人では解決することができない問題が発生してしまい、その時初めてJASSIの存在を知りました。早速、電話で問い合わせをして相談に乗っていただき、最終的に無事解決に至りました。異国の地で生活するうえで、相談相手はとても重要な存在です。日系コミュニティにもっとJASSIの存在を近く感じていただき、少しでも多くの人々のお役に立つことができるよう努力してまいります。それが今私にできるJASSIへの恩返しだと感じております。今後とも、どうぞ宜しくお願い申し上げます。

## JASSI Supporters' Fundraising Activities JASSIサポーターによるファンドレイジング活動

2015年4月1日(水)JASSIサポーターの会が再び日米の介護に携わる専門家をお呼びし、JASSIのファンドレイジングの一環としてアメリカでの介護保険、介護事情についてのオープン座談会を開催しました。昨年末の『日本の介護についての講演会』においては介護の問題のみにとどまらず、高齢化世代の多岐にわたる問題点が浮き彫りにされました。そこで、今回はアメリカでの介護保険、介護事情についてその現状に詳しい専門家から情報を得て、皆様が抱える様々な疑問や不安、そして皆様がお持ちの知識を伺いながら、快適なシニアライフを送るために役立つ情報を交換する貴重な座談会となりました。また7月8日(水)には自然農法研究者をお呼びしてオーガニック食品やアパートでもできる野菜作りについてなど興味深い話を伺い、40名以上の方が参加されました。今後のJASSIサポーターによるイベントやセミナーに関する情報をご希望の方は、[jassinevent@gmail.com](mailto:jassinevent@gmail.com)よりメーリングリストにご参加下さい。

On Wednesday, April 1<sup>st</sup>, JASSI Supporters invited nursing care specialists and had an open forum for care giving issues in the U.S. The discussion covered various topics in the aging generation, such as long-term care insurance in the U.S, and useful information on healthy living. Wednesday, July 8<sup>th</sup>, JASSI supporters invited an organic farming researcher, and over 40 attendees learned about organic food and how to start home gardening in New York apartments. JASSI Supporters will continue to hold a variety of events and seminars to outreach wider population in the community in addition to their fundraising effort. For more information about JASSI Supporters events and seminars, please email at [jassinevent@gmail.com](mailto:jassinevent@gmail.com).

**Deloitte Impact Day デロイト社インパクト・デー**



On June 5, 2015, Deloitte held its annual “Impact Day.” More than twenty employees from Deloitte contributed their time for JASSI. They helped with over 3,700 letters to send to the community while enjoying interaction with JASSI’s volunteers and senior members. Many thanks to Deloitte for making a difference!

2015年6月5日(金)、デロイト社が年に一度のコミュニティサービスデー「インパクト・デー」に今年もJASSIを選出して下さり、デロイト社から20余名の社員がボランティアとして参加して下さいました。JASSIのボランティアやシニアの皆さんと一緒に3,700通ものお手紙の郵送準備をお手伝いしていただきました。デロイト社の皆様、福祉活動に貢献してくださり、ありがとうございました！

**Getting Calls From Your Own Number? / 発信者IDのなりすまし**

You get a call, look at the caller ID, and see that your own number is showing. Weird! It’s a scammer making an illegal robocall. Technology makes it easy for scammers to fake or “spoof” caller ID information. They can make it look like they’re calling from a different place or phone number. Even **your** phone number. Scammers use this trick as a way to get around call-blocking and hide from law enforcement. They hope you’ll be curious enough to pick up. Don’t fall for it. These calls from your own phone number are illegal. **DON’T PICK UP! JUST IGNORE THEM!** (Source: consumer.ftc.gov)

電話がかかって来た際に、なんと自分の電話番号が表示されていた！という不思議な経験がありませんか？これは詐欺師からの違法なロボコール(機械による電話)です！最近のテクノロジーでは、電話番号表示の偽造やなりすましも容易になっており、電話を受ける側であるあなたの番号を表示する、という事も可能なのです。この方法を使って、詐欺師は着信拒否をすり抜けて、警察の手から逃れています。詐欺師はついあなたが電話を取ってしまう事を期待していますから、騙されないで下さい。これは違法行為です！決して電話は取らず、無視して下さい！(consumer.ftc.govより)

**Support JASSI while Searching/Shopping 検索やお買い物をしながらJASSIをサポート!**



**Shop.Save.Give. It’s That Easy!**  
安くお買い物をして社会貢献!



JASSI has partnered with Goodshop/Goodsearch so that now you can feel great about your online shopping & searching! Goodshop gives you the best coupons for thousands of stores like Target, macy’s, Amazon, GAP, NORDSTROM and more AND a percentage of what you spend on virtually every purchase is donated to our cause!

- STEP 1: Register “Japanese American Social Services” as your cause on GoodSearch.com
- STEP 2: Start using Goodsearch as your search engine and also use Goodshop to shop online through your favorite stores!! JASSI will be credited with a donation!!

Goodsearch.comにてJASSIを登録し、検索エンジンとして使用すると一回につき1セントの寄付になります。またたくさんのクーポンの情報も受け取れます。さらにMacy’s, Amazon, GAP等の加盟店でお買い物をしていただくと金額に応じた寄付がJASSIに入ります。

- ステップ① Goodsearch.comにてJapanese American Social Servicesをサポート先として登録
- ステップ② Goodsearchを使って検索、またはGoodshopサイトを通して加盟店でお買い物をしていただくと自動的にJASSIへ寄付が送られます。



The AmazonSmile program automatically donates 0.5% of the price of your eligible purchases to JASSI when you shop via <http://smile.amazon.com/ch/13-3093059>. Support JASSI by shopping at AmazonSmile! We appreciate your support!

AmazonSmile (<http://smile.amazon.com/ch/13-3093059>)で該当商品を購入すると、その0.5%がJASSIに自動的に寄付されます。AmazonSmile Programが寄付をするため、商品が高額になることはありません。お買い物をしながらJASSIへのサポートができます！皆様からのご支援をお待ちしております。

JASSI's Hotline Program provides information and referral services for those who are under 60 years old through phone, email, and in-person contact to appropriate agencies to help members address low-income issues, consumer issues, health-related issues, legal issues, labor issues, family issues, housing-related issues, disaster-related issues, and disability issues. Additionally, crisis intervention, case assistance, advocacy, and companion service to court and other government agencies are provided as needed. JASSI also provides intensive ongoing support to those who are 60 and older through its Senior Program. Last fiscal year, JASSI staff handled over 3,900 cases and assisted over 1,750 people. Below are the examples of the cases we handled:

JASSIのホットライン・プログラムは、60歳未満の方へ、電話、Eメールや面談で情報提供や各機関照会などのサービスを無償で提供しています。低所得問題、消費者問題、健康問題、法律問題、雇用問題、家庭問題、住宅問題、災害や障害など多岐に渡り、相談を受け付けています。必要とあれば、危機介入、ケース・アシスタンス、権利擁護支援、各機関への同行も行っています。また、JASSIではシニア・プログラムを通して60歳以上の方にも上記のようなサービスをオフィスでの直接の対応や訪問などを通して長期に渡る綿密なサービスを提供しています。昨年の会計年度は3,900件以上の相談に応じ、1,750人以上の方々に支援を提供しました。以下がケース例です。

### HOTLINE (50s male)

Mr. A, a freelance worker suddenly experienced severe foot pain, and he was unable to work full time. As he was hospitalized and getting medical treatment, his rent was increased and he could not afford his expensive medical bills and higher rent without sufficient income. Under this circumstance, he contacted JASSI for help. After assessing his situation thoroughly, JASSI staff provided assistance to obtain an affordable health insurance and explained how the new health insurance plan would work to Mr. A's benefit. JASSI staff also assisted him in applying for affordable housing. Mr. A is now back on his feet, relieved from anxiety, and focused on taking care of himself and his work.

### ホットライン(50代男性Aさん)

フリーランスで仕事をしているAさんはある日突然原因不明の足の痛みがでて仕事にも支障が出始めてしまいました。入院費、検査費、治療費がかさばる中、家賃の値上げも重なり生活が苦しくなってきました。そのような環境の時JASSIの事を知り連絡されました。JASSIスタッフはAさんの生活環境を見直し、その中で高額で負担になっている健康保険をAさんの生活に見合う安定した健康保険に変更する手続きを行いました。また、安価な公共のアパートの申請方法等提供し今後の生活の安定を図るお手伝いをしました。Aさんは金銭面での精神的不安を軽減、治療に専念しつつ仕事をされる生活をしています。Aさんは今後もJASSIスタッフと連絡をとりながら生活の安定に努めたいとおっしゃっています。

### SENIOR PROGRAM (70s female)

Ms. B, who is unfamiliar with computers asked an acquaintance to order some products online for her, using Ms. B's credit card. Shortly after, Ms. B noticed that three of her credit cards and her bank account were used without her knowledge and there was more than few thousand dollars in loss. JASSI staff helped Ms. B with interpretation, translating many documents from her credit card companies and her bank, getting money back, and closing her accounts to prevent further damage. JASSI staff also helped her understand the importance of keeping her financial and other personal information safe and secure, and what she should/shouldn't do to prevent future damage. Ms. B was able to recover all of her loss.

### シニア・プログラム(70代女性Bさん)

コンピューターを一切使わないBさんは、知人にインターネットでのお買い物の代理を頼む為にクレジットカードの情報を渡した所、後日クレジットカード3枚が無断で複数回使われている上、銀行口座からも多くの不正引き下ろしがあつた事が発覚。計数千ドルの被害でした。JASSIスタッフは英語の不自由なBさんのため被害の申告、口座を閉めるプロセス、クレジットカード会社や銀行から次々と届く沢山の書類の翻訳等の支援を行い、更に今後同じ様な被害を避けるためすべき事について説明し、個人情報を守る事の重要性について説明しました。また、事の発端であろう知人に対する対応についてもアドバイスしました。Bさんは無事全ての被害額を回収する事ができました。

## CAREGIVER SUPPORT PROGRAM ケアギバー・サポート・プログラム

JASSI's Caregiver Support Program provides services to those who care for loved ones over 60 years old. The services include intensive case management, supportive counseling, homecare and benefit referrals, respite care, and support groups as well as supplemental services which provides reimbursement for transportation, home modifications, medical supplies and such. If you are a caregiver and need support, please call our Senior Line at 347-732-5251 or email at [mkatayama@jassi.org](mailto:mkatayama@jassi.org).

JASSIのケアギバー・サポート・プログラムでは、60歳以上の方を介護している「ケアギバー(介護者)」へ支援を行っています。公的支援や在宅介護等に関する情報提供や照会サービス、精神的サポート、ケアギバーへの休息サービス、サポート・グループ、物品補助などを提供しています。サポートが必要なケアギバーの方は、JASSIシニア・ライン347-732-5251または [mkatayama@jassi.org](mailto:mkatayama@jassi.org)までご連絡ください。



JASSI's Senior Program holds events to provide senior citizens opportunities to socialize with other seniors and volunteers in order to prevent their social isolation. The Senior Program also provides case assistance, friendly visits, free cultural tickets giveaway, and senior newsletters. If you are 60 and older and would like to join our Senior Program, please call our Senior Line at 347-732-5251 or email at mkatayama@jassi.org.

JASSIのシニア・プログラムでは、高齢者の孤立を防ぐことを目的に、様々なイベントを通して他のシニアの方やボランティアの方々との交流を深める機会を提供しています。また、同プログラム登録者に対し、ケース・アシスタンス、フレンドリー・ビジット、文化チケットの配布、ニュースレターの送付を行っています。JASSIのシニア・プログラムに興味のある60歳以上の方は、シニア・ライン 347-732-5251または mkatayama@jassi.orgまでご連絡ください。

### Monthly Tea Party 茶話会

Senior Tea Party is held every first Tuesday afternoon hosted by JASSI volunteers. With volunteers' support, seniors enjoy conversations in various topics. We welcome everyone over 60 years old!

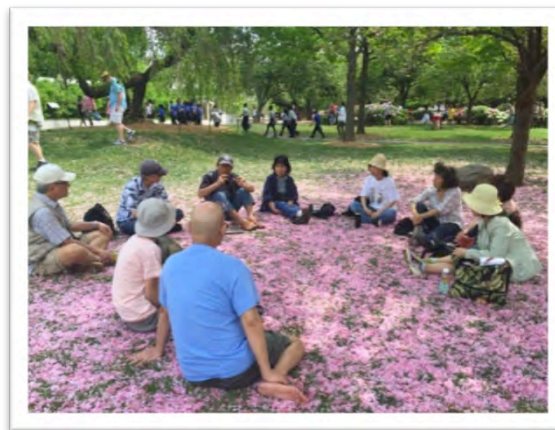
茶話会は毎月第一火曜日の午後、JASSIボランティア主催にて行われています。ボランティアのサポートのもと、シニアの皆さんが様々な会話を楽しみ、良い交流の場となっています。60歳以上の方はお気軽にご参加下さい！



### Cherry Blossom Viewing お花見

On May 12, 2015, our annual "Cherry Blossom Viewing" was held at the Brooklyn Botanic Garden. Although we missed the peak bloom, it was dreamlike to sit on the beautiful cherry blossom carpet! Seniors enjoyed meeting new friends and Japanese lunch at the park afterwards.

2015年5月12日(火)、ブルックリン・ボタニック・ガーデンで毎年恒例のお花見を行いました。桜はピークは過ぎていましたが、幻想的な桜の絨毯の上で輪になって自己紹介を兼ねたアクティビティを行い、和気あいあいとした時間を過ごしました。その後皆でランチピクニックも楽しみました。



### Strawberry Picking Bus Tour いちご狩りバス・ツアー

On Thursday, June 18, 2015, we had a Strawberry Picking Bus Tour to Alstede Farms in New Jersey. The event was sponsored by Goldman Sachs. Despite of the rain, everyone enjoyed nature, the picnic, and conversation with Goldman Sachs employees who worked as volunteers. We deeply appreciate Goldman Sachs for providing the opportunity for JASSI's seniors to have such a wonderful event.

2015年6月18日(木)、ゴールドマン・サックス社がスポンサーになり、ニュージャージー州アルステッド農園でいちご狩りバス・ツアーが行われました。当日は雨模様でしたが、自然を楽しみながら、ボランティアとして参加されたゴールドマン・サックスの社員と交流を深め、賑やかなピクニックとなりました。ゴールドマン・サックス社の皆様、シニアの皆さんへの楽しい時間をどうもありがとうございました！



### Upcoming Seminar! "What is Medicare?" セミナーのお知らせ「メディケアとは」

JASSI will participate in The 9<sup>th</sup> Senior Week and will hold a free seminar "What is Medicare?" ~what you need to know when you turn 65~ on Wednesday, September 23, 2015, 2-3:30pm at Japanese American Association of New York, Inc. (49 West 45<sup>th</sup> St 11<sup>th</sup> fl New York, NY 10036) Please call JAANY 212-840-6942 to sign up.

今年もJASSIは第9回シニアウイークに参加し、無料セミナー『メディケアとは』~65歳になるあなたへメディケアの基本をお話します！~を9月23日(水)午後2時から3時半まで開講予定です。場所:NY日系人会 49 West 45<sup>th</sup> St 11<sup>th</sup> fl New York, NY 10036 申し込みは日系人会 TEL212-840-6942まで



**Free Breast Cancer Screening Day 無料乳がん検査報告**

In collaboration with Scan Van and Korean community Services of Metropolitan New York, Inc. (KCS), JASSI had free breast cancer exams for uninsured & insured women who are 40 and older on Friday, June 25th in Midtown. The attendees made comments that they felt good taking care of their health, and also appreciated language assistance on the site.



昨年に引き続きJASSIではScan VanとKorean Community Services of Metropolitan New York, Inc.(KCS)と協賛し、40歳以上の保険加入者、無保険者問わず無料の乳がん検診を6月25日(金)にミッドタウンにて実施しました。参加者からは「毎年すべきがん検診ができよかった。」、「JASSIスタッフによる日本語でのサービスが提供された為安心した環境で検診ができてよかったです」といったお声を頂きました。

**Open for FREE Cancer Screening Appointments! 無料乳がん・子宮頸がん検査予約受付!**

In collaboration with the New York State Department of Health Cancer Service Program Queens, JASSI is accepting appointments for a clinical breast exam and a pap smear/pelvic exam for uninsured women who are 40 and older living in Queens. These exams are conducted at Jackson Heights Family Health Center. Mammogram will be conducted on separate dates at New York Hospital Queens. If you are interested in receiving cancer screenings, please contact JASSI at 347-482-1541.



JASSIはニューヨーク州保健医療省がんサービス・プログラム・クイーンズと協同し、クイーンズ区に在住する40歳以上の保険未加入女性のために、臨床的乳房検査と子宮頸がん検査(パップスメア)／骨盤内診療の予約を受け付けています。これらの検査は Jackson Heights Family Health Centerで行われ、後日マンモグラム検査がNew York Hospital Queensで行われます。今後の無料検診日は8月13日&27日、9月10日&24日、10月8日&22日、11月12日、12月10日&24日。がん検査を希望する方は、JASSI 347-482-1541 まで電話予約を。またクイーンズ区以外にお住まいの方で検診ご希望の方もお問い合わせ下さい。

**Obamacare Health Insurance Application Assistance オバマケア医療保険の申請手続き受付開始**



JASSI assists people who need help in applying for health insurance through New York State of Health. Please contact our hotline at 347-482-1541 or [info@jassi.org](mailto:info@jassi.org) if you need assistance.

JASSIではNew York State of Healthでの医療保険申請に関してお困りの方を支援致します(低所得者用保険メディケイドに該当する方は年間を通して申請可能)。詳細はJASSIホットライン347-482-1541, [info@jassi.org](mailto:info@jassi.org)までお問い合わせ下さい。

**Important Dates for Health Care Coverage Through Marketplace オバマケア医療保険に関する重要な日程**

- **November 1, 2015:** 2016 Open Enrollment starts
- **December 31, 2015:** Coverage ends for the Marketplace plans bought in 2015
- **January 31, 2016:** Open Enrollment ends
- **2015年11月1日:** 2016年度申請受付期間開始
- **2015年12月31日:** 2015年にマーケットプレイスで購入した保険終了
- **2016年1月31日:** 申請受付期間終了

\* In order to purchase Marketplace insurance outside Open Enrollment, you must qualify for special circumstances, such as marriage, birth of a child, or loss of other health coverage.

\* 申請受付期間外にマーケットプレイスの保険を購入するには、結婚、出産、現行の医療保険の失効など、特別な理由に該当する必要があります。

## THANKS TO OUR TOMO NO KAI MEMBERS

友の会会員の皆様にお礼申し上げます

We would like to express our sincere appreciation to the following corporations for renewing their membership in *Tomo no Kai* (Friends of JASSI).

以下の企業・団体に、JASSI友の会を更新していただきました。この場を借りて厚くお礼申し上げます。

Actus Consulting Group, Inc.  
The Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ, Ltd.  
Daiwa Capital Markets America, Inc.  
Eisai USA Foundation, Inc.  
Law Office of Ryoko Mochizuki and Associates, LLC-  
LORMA HR Advisory Service  
Mitsubishi Gas Chemical America, Inc.  
Mitsubishi Heavy Industries America, Inc.  
Mitsui & Co. (U.S.A.), Inc./Mitsui U.S.A. Foundation  
Mitsui Chemicals America, Inc.  
Mizuho Bank, Ltd.  
Nippon Steel & Sumitomo Metal U.S.A., Inc.  
Relo Redac, Inc.  
Sony USA Foundation, Inc.  
Sumitomo Corporation of America Foundation  
Toyota Motor North America, Inc.

## WE THANK FOR GENEROUS SUPPORT FROM:

JASSIの活動をサポートしてくださっている以下の団体にお礼申し上げます

Asian American Federation  
City of New York Department for the Aging  
Deloitte Tax LLP-New York, Japanese Services Group  
Deloitte & Touche LLP-New York, Japanese Services Group  
Goldman Sachs & Co.  
Hamilton-Madison House Inc.  
Hioki USA Corp.  
The Prospect Hill Foundation, Inc.  
SET SHOP  
Sojitz Corporation of America  
Sunrise Mart

## THANKS TO TICKET DONORS

チケットの寄付ありがとうございました

We thank the following donors for free tickets that enabled JASSI's senior program participants attend various cultural events: CPD PLUS(Cats Paying Dues), Sachiyo Ito & Company, and MidAmerica Productions.

JASSIシニアを様々な文化イベントにご招待くださいましたCPD PLUS(Cats Paying Dues)様、伊藤さちよ舞踊団様、MidAmerica Productions様に心よりお礼申し上げます。お陰様でシニアの皆様は有意義な時間を過ごすことができました。

## WE THANK ALL INDIVIDUALS FOR THEIR GENEROUS SUPPORT OF JASSI

JASSIの活動をサポートしてくださっている多くの方々に感謝申し上げます

Due to limited space, not all donors are listed. We are truly thankful to all our generous donors!

紙面の都合上、一定額以上の寄付を頂いた方のみ掲載させていただきましたが、ご寄付を下された皆様にも心より感謝いたします。

Eisaku Hiromura  
Peter Lederer  
Kayoko Ohashi  
Kaytaro Sugahara  
Hitoshi Temma  
Saeko Nakao  
Junko Pecht  
Gali Inaba  
Chizuko Korn  
Hideko Paragon  
Hiromu Imaeda  
Katsuyuki Udo  
Reiko Otsuka  
Junko Noguchi  
Chie Shirahata  
Kyoko Shinozuka  
Kimi Aoki  
Yuiko Yampolsky  
Keiko Nakano  
Naoki Achiwa  
Kiyoshi Ohashi  
Tomoko T Hanway

Kumiko Baumann  
Keiko Numata  
Yoshiki Miura  
Yasuko Ito  
Masahiro Matsuoka  
Kuniko Petersen  
Yasuo Fukushima  
Masaki Shiota  
Shigeko Okubo  
James Naohiro Nada  
Shoko Kasumi  
Ko M Tokikuni  
Setsuko Kinoshita  
Kohji Kojima  
Chiyuki Nakaguchi  
Shigeru Matsui  
Reiko Fujita  
Tokie Matsutani  
Kumiko Konaka  
Mami Terai  
Hisae Spanower  
Chieko Iwaki

Mayumi Maekawa  
Masako Gibeault  
Satoko Watanabe  
Yukio Nakamura  
Michiko Otsuki  
Yukihiko Urisaka  
Hideko Tatsuta  
Rubi Miyachi  
Tsutomu Yoshida  
Hilda Ohara  
Yoshiko Matsui  
Bruce & Reiko  
Giffords  
Asae Sattinger  
Junko Hozdara  
Miyoko Mori  
Michi Kobi  
Kuniko Katz  
Jean Ishizuka  
Jackie Hiroe Imai  
Misako Folzenlogen  
Yukie Clark

Robert and June Baensch  
Mariko Nakamura  
Akira Kase  
Kuniko Okada  
Mabel Tsufura  
Keiko H Furuya  
Eisaku Yoshikawa  
Kouzo Saito  
Ruth Funai  
Susan Hirata

Sumiko Guditis  
Norimichi Ishikawa  
Kazuko Stone  
Haruko Singh  
Haruo Oikawa  
Tomoko Abe  
Noboru and Sakae  
Nagano

Thank  
You

## Together we can make a Difference!

Your **tax-deductible** donation will help JASSI continue to provide social services free of charge. Please make your check payable to "JASSI" and mail it to 100 Gold Street, Lower Level, New York, NY 10038. You can also make your gift online at [www.jassi.org](http://www.jassi.org). Thank you for your support!

Name:

Street Address:

City, State, Zip:

Enclosed is my gift of: \$25 \$50 \$100 \$500 Other



**Japanese American  
Social Services, Inc.**  
100 Gold Street, LL  
New York, NY 10038  
212-442-1541  
[info@jassi.org](mailto:info@jassi.org)  
[www.jassi.org](http://www.jassi.org)



### About JASSI Reports

This Newsletter is published by Japanese American Social Services, Inc. (JASSI), an accredited nonprofit organization, which was established in 1981 in order to address social needs of persons in the Greater New York City area. JASSI acts as a culturally sensitive source of support and information. Its services include application assistance for public benefits and entitlements.

このニュースレターは、福祉サービスを提供する目的で1981年に創立された日米ソーシャルサービス(JASSI)による発行。ニューヨーク州やその近郊に居住する方へ公的支援への申請のお手伝いなどを含むサービスを提供しているJASSIは、日米文化のギャップから生じる問題に対する支援先、また日系文化をふまえた情報源としての役割を担っている。

**Staff:**  
Yoko Naka, MSW, Director  
Mizue Katayama, M.A., Senior Program Coordinator  
Mari Konno, LMSW, Community Outreach Coordinator  
Yoko Sakai, Administrative & Accounting Assistant  
**Board of Directors:**  
Hiroshi Aoki, Chairman  
Ryoko Mochizuki, President, CBP, CPA, MBA, JD, Esq.  
Machiko Mori, Secretary  
Kozo, Otsaki, Treasurer, CPA  
Hiroko Hatanaka,  
Sato Iwamoto, MSW  
Yoshio Kano  
Tazuko Shibusawa, PhD, LCSW  
Sayaka Takeda  
Narumi Yoshida, CPA

Return Service Requested

100 Gold Street, Lower Level  
New York, NY 10038



NON-PROFIT ORG.  
U.S. POSTAGE PAID  
NEW YORK, NY  
PERMIT NO. 3257